



Delibera n. **56** /2018  
Verbale del Consiglio di Amministrazione n. **7** /2018

**Oggetto:** approvazione della Convenzione tra l'Istituto Nazionale di Astrofisica (INAF) e l'Accademia Nazionale delle Scienze dell'Ucraina (NAS) per lo sviluppo di rapporti di collaborazione istituzionale, scientifica e di ricerca in settori di interesse comune.

### IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

- VISTO** il Decreto Legislativo del 23 luglio 1999, numero 296, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, Serie Generale, del 26 agosto 1999, numero 200, che istituisce l'Istituto Nazionale di Astrofisica;
- VISTO** il Decreto Legislativo 30 marzo 2001, numero 165, e successive modificazioni ed integrazioni, che contiene "*Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche*";
- VISTO** il Decreto Legislativo del 4 giugno 2003, numero 138, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, Serie Generale, del 19 giugno 2003, numero 140, che disciplina il "*Riordino dell'Istituto Nazionale di Astrofisica*";
- VISTA** la Legge 27 settembre 2007, numero 165, pubblicata nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, Serie Generale, del 10 ottobre 2007, numero 236, che definisce i principi e i criteri direttivi della "*Delega al Governo in materia di riordino degli Enti di Ricerca*", ed, in particolare, l'articolo 1;
- VISTO** il Decreto Legislativo 31 dicembre 2009, numero 213, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, Serie Generale, del 1° febbraio 2010, numero 25, che disciplina il "*Riordino degli Enti di Ricerca in attuazione dell'articolo 1 della Legge 27 settembre 2007, numero 165*";
- VISTA** la Legge 6 novembre 2012, numero 190, e successive modifiche ed integrazioni, che contiene le "*Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e della illegalità nella Pubblica Amministrazione*";
- VISTA** la Legge 7 agosto 2015, numero 124, con la quale sono state conferite alcune "*Deleghe al Governo in materia di riorganizzazione delle amministrazioni pubbliche*" e, in particolare, l'articolo 13;
- VISTO** il Decreto Legislativo 25 novembre 2016, numero 218, che disciplina la "*Semplificazione delle attività degli enti pubblici di ricerca ai sensi dell'articolo 13 della legge 7 agosto 2015, numero 124*", pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, Serie Generale, del 25 novembre 2016, numero 276, ed entrato in vigore il 10 dicembre 2016;
- VISTO** lo Statuto dell'Istituto Nazionale di Astrofisica, adottato dal Consiglio di Amministrazione con deliberazione del 7 marzo 2011, numero 14, emanato con Decreto Presidenziale del 10 marzo 2011, numero 25, ed entrato in vigore il 1° maggio 2011;



- VISTI** in particolare, gli articoli 1, 2, 6, comma 2, lettera m), 24, comma 1, lettera a), e 27 del predetto Statuto;
- VISTO** il "*Regolamento sulla amministrazione, sulla contabilità e sulla attività contrattuale dell'Istituto Nazionale di Astrofisica*", predisposto ai sensi dell'articolo 18, commi 1 e 3, del Decreto legislativo 4 Giugno 2003, numero 138, approvato dal Consiglio di Amministrazione con deliberazione del 2 dicembre 2004, numero 3, pubblicato nel Supplemento Ordinario numero 185 della Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, Serie Generale, del 23 dicembre 2004, numero 300;
- VISTA** la Delibera del 2 luglio 2009, numero 46, con la quale il Consiglio di Amministrazione ha modificato l'articolo 14 del predetto "*Regolamento*";
- VISTO** il "*Regolamento del personale dell'Istituto Nazionale di Astrofisica*", approvato con delibera del Consiglio di Amministrazione dell'11 maggio 2015, numero 23, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, Serie Generale, del 30 ottobre 2015, numero 253, ed entrato in vigore il 1° novembre 2015 e, in particolare, l'articolo 17;
- VISTO** il "*Disciplinare di organizzazione e funzionamento dell'Istituto Nazionale di Astrofisica*", approvato dal Consiglio di Amministrazione con deliberazione del 21 giugno 2012, numero 44, e modificato dal medesimo Organo con deliberazioni del 19 dicembre 2013, numero 84, del 19 febbraio 2014, numero 7, del 16 dicembre 2015, numero 28, del 21 marzo 2016, numero 16, e del 19 ottobre 2016, numero 107;
- VISTO** il Decreto del Ministro della Istruzione, della Università e della Ricerca del 14 ottobre 2015, numero 821, con il quale il Professore Nicolò D'AMICO è stato nominato Presidente dell'Istituto Nazionale di Astrofisica;
- VISTA** la delibera del 21 marzo 2016, numero 9, con la quale il Consiglio di Amministrazione dell'Istituto Nazionale di Astrofisica ha nominato il Dottore Filippo Maria ZERBI quale Direttore Scientifico dell'Istituto Nazionale di Astrofisica;
- VISTA** la delibera del 2 agosto 2016, numero 83, con la quale il Consiglio di Amministrazione dell'Istituto Nazionale di Astrofisica ha nominato il Dottore Gaetano TELESIO quale Direttore Generale dell'Istituto Nazionale di Astrofisica;
- PREMESSO** che l'Istituto Nazionale di Astrofisica (INAF) ai sensi del citato articolo 2, comma 1, lettere a) e c) dello Statuto:
- promuove, realizza e coordina, anche nell'ambito di programmi della Unione Europea e di Organismi Internazionali, attività di ricerca nei campi della astronomia e della astrofisica, sia tramite la rete delle proprie Strutture di Ricerca e delle Infrastrutture **Strumentali** e Gestionali, sia in collaborazione con le Università e con altri soggetti pubblici e privati, nazionali, internazionali ed esteri;
  - promuove, sostiene e coordina la partecipazione italiana a organismi, iniziative, progetti europei o internazionali, assicurando una presenza qualificata nei campi di propria competenza, fornendo su richiesta di autorità governative competenze scientifiche e garantendo la collaborazione con Enti ed Istituzioni di altri Paesi;

- PREMESSO** altresì, che l'Accademia Nazionale delle Scienze dell'Ucraina (NAS) è un Istituto pubblico di ricerca di primario rilievo nel campo della Ricerca Scientifica;
- CONSIDERATO** che l'INAF e la NAS desiderano rafforzare la collaborazione reciproca tra l'Italia e l'Ucraina nel settore della ricerca, dell'istruzione superiore e nella formazione di specialisti altamente qualificati nei settori di interesse comune, nonché di riconoscere l'importanza dei contatti diretti tra scienziati, studiosi e studenti per lo sviluppo della ricerca e l'attuazione dei suoi risultati per soddisfare i bisogni sociali;
- CONSIDERATO** che, a tal fine, l'Istituto Nazionale di Astrofisica (INAF) e l'Accademia Nazionale delle Scienze dell'Ucraina (NAS) hanno manifestato la volontà di sottoscrivere una apposita *Convenzione* per regolare i relativi rapporti di cooperazione scientifica di durata quinquennale;
- VISTO** il testo della predetta "*Convenzione*";
- ATTESO** che l'oggetto della *Convenzione* è la realizzazione di una cooperazione scientifica finalizzata allo sviluppo di attività di ricerca di entrambe le parti nei campi dell'astrofisica teorica e dell'osservazione, sia dal suolo che dallo spazio, e in particolare della radioastronomia, compreso l'uso di strumenti esistenti e futuri disponibili per ciascun partner e lo scambio della relativa tecnologia;
- RILEVATO** che si tratta di un Accordo Generale programmatico, con il quale, le parti, si impegnano ad integrare e rafforzare la propria collaborazione in aree di interesse comune, anche attraverso la stipula di appositi accordi attuativi;
- CONSIDERATO** pertanto, che l'approvazione e l'adozione della "*Convenzione*" non comporta minori entrate o maggiori oneri a carico del bilancio dell'Istituto Nazionale di Astrofisica;
- ACQUISITO** il parere favorevole all'approvazione ed alla sottoscrizione della "*Convenzione*" tra l'Istituto Nazionale di Astrofisica (INAF) e l'Accademia Nazionale delle Scienze dell'Ucraina (NAS) predisposta per le finalità innanzi specificate, espresso, nell'ambito delle rispettive competenze, sia dal Direttore Scientifico che dal Direttore Generale;
- ATTESA** pertanto, la necessità di provvedere,

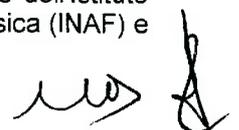
## DELIBERA

**alla unanimità dei presenti**

**Articolo 1.** Di approvare il testo della "*Convenzione*" tra l'Istituto Nazionale di Astrofisica (INAF) e l'Accademia Nazionale delle Scienze dell'Ucraina (NAS) per lo sviluppo di rapporti di collaborazione istituzionale, scientifica e di ricerca in settori di interesse comune, come richiamato nelle premesse, nel testo che si allega alla presente Delibera per formarne parte integrante (Allegato numero 1).

**Articolo 2.** Di autorizzare la sottoscrizione della "*Convenzione*" per le finalità specificate in premessa e nell'articolo 1 della presente Delibera.

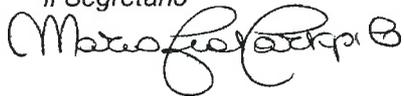
**Articolo 3.** Di autorizzare il Professore Nicolò D'AMICO, nella sua qualità di Presidente dell'Istituto Nazionale di Astrofisica, a sottoscrivere la "*Convenzione*" tra l'Istituto Nazionale di Astrofisica (INAF) e

l'Accademia Nazionale delle Scienze dell'Ucraina (NAS), come richiamato nelle premesse e nei primi due articoli del dispositivo della presente Delibera.

Roma, 1 giugno 2018

*Il Segretario*



S. Sarra

*Il Presidente*



# A G R E E M E N T

## on cooperation

between

THE NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES (NAS)  
(UKRAINE)

and

THE NATIONAL INSTITUTE FOR ASTROPHYSICS (INAF)  
(ITALY)

Wishing to strengthen mutual understanding and friendship between **Italy** and **Ukraine**, in the interests of mutually beneficial cooperation in the area of research, higher education and training of highly skilled specialists in the common fields of interest, as well as acknowledging the importance of direct contacts between scientists, scholars, and students for the development of research and the implementation of its results to meet the social needs, the **National Academy of Sciences (Ukraine)**, represented by the **President Academician Borys Yevhenovych Paton**, acting on the basis of the NAS Statute, and the **National Institute for Astrophysics (Italy)**, represented by the **President Professor Nicolò D'Amico**, acting on the basis of powers available to him, hereinafter referred to as "**Parties**", have agreed to the following:

### I. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1 The subject of this General Agreement is a scientific cooperation aimed at developing research activities of both Parties in the fields of theoretical and observational astrophysics, both from ground and from space, and of radioastronomy in particular, including the use of existing and future instrumentation available to each Partner and the exchange of the related technology.

### II. AIMS OF THE AGREEMENT

2.1. Both Parties express the willingness to carry out joint research on pressing scientific problems of mutual interest.

2.2. The Parties shall exchange specialists to conduct research and seminars, and give lectures and consultations.

2.3. The Parties shall cooperate in organizing bilateral joint conferences and seminars. They shall also invite representatives of the other Partner to attend international symposia, conferences, and seminars, as well as anniversaries and memorable celebrations held by the Partner.

2.4. Both Parties shall have an equal right to use the results of joint work carried under the present Agreement. The results may be published jointly in form of monographs, textbooks, papers, and reviews.

2.5. The Parties agree that the most efficient form of cooperation shall be by establishing direct contacts in specific areas, based on the interests of laboratories, subunits, or just individuals, and in the form that shall be the most acceptable for both Parties.

2.6. Selection of candidates to be sent to the other Partner and scheduling of their stay shall be determined and coordinated with the host Party not later than three months prior to the date of their sending to the Partner.



### III. WORKING PROGRAM

3.1 By mutual agreement, both Parties may draw up **Working Programs on Cooperation** implied by the present Agreement.

### IV. FINANCIAL AND OTHER TERMS

4.1. This Agreement does not contemplate any exchange of funds. Financial terms of cooperation shall be specified by separate protocols for each specific kind of cooperation foreseen by this Agreement or by individual written letters of invitation sent by the Parties to each other.

4.2. To implement the collaborative activities envisaged by this Agreement, the representatives of the Parties may meet periodically to negotiate and conclude specific project agreements and programs of cooperation, including their financing, provided that neither of the Parties shall have power to bind the other Party without such other's consent in writing thereto.

4.3. In carrying out the goals of this Agreement the Parties shall provide visiting researchers with the equipment facilities in the host Party to enable them to carry out the agreed upon activities.

4.4. Each Party must provide liability insurance for the personnel undertaking the mobility involved in the exchange.

4.5. The terms with the respect to title and exploitation of intellectual property (including trademarks and service marks, copyrights, patents designs and confidential information on the subject of such intellectual property, inventions and innovations) shall be negotiated on a project-by-project basis in the specific written project agreements and programs of cooperation.

4.6. Both Parties agree that, if either of them expresses a willingness to expand the area of scientific contacts and cooperation in other countries for involving other institutions, each of the Parties agrees to act in the interests of the other Party for promoting the development of contacts and cooperation.

4.7. Neither of the Parties shall use the name of the other for any purpose whether in relation to any advertisement or other form of publicity without obtaining the prior written consent of the other Party.

The Parties may notify third parties of the fact that this Agreement is in effect but they shall not disclose to any third party any confidential information of the other Party which is acquired in the course of activities under this Agreement without the prior written consent of the other Party.

4.8. The resolution of any disputes concerning the interpretation and / or execution of this Agreement and/or project activities related to it, if it is not possible to define amicably, shall be referred to an arbitration panel composed of one member designated by each Party and one chosen jointly.

4.9. The Parties shall carry out all activities under this Agreement through the offices responsible for international activity organization at the National Institute for Astrophysics, Rome, and the Academy of Sciences, Kiev.

### V. PERIOD OF VALIDITY OF THE AGREEMENT

5.1. The present Agreement may be supplemented and partially amended on the basis of written consent of both Parties.

5.2. This Agreement may be cancelled by mutual consent ahead of schedule if either Party notifies of it in writing not later than six months prior to the assumed date of the Agreement termination. In this case the Parties commit themselves to fulfil all existing obligations under the forms of cooperation, which have been started earlier and specified by the terms of this Agreement.

5.3. The present Agreement shall become effective after having signed by the authorized representatives of both Parties. The Agreement is in force for five years, and it shall be considered automatically extended for each subsequent five-year term if neither Party notifies its counterpart in writing of its unwillingness to extend the Agreement not later than six months prior to its expiration date.



5.4. The Agreement is entered in 2 (two) copies in the English language, which have equal force. Each Party shall retain 1 (one) copy of the Agreement.

#### VI. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

##### National Academy of Sciences

Tel.:  
Fax:  
E-mail:

##### National Institute for Astrophysics

Via del Parco Mellini, 84  
00136 Rome, Italy

Tel.: +39 06-355 33310  
Fax: +39 06-353 43154

E-mail: [presidente@inaf.it](mailto:presidente@inaf.it)  
<http://www.inaf.it>

On behalf of the National Academy of Sciences

On behalf of the National Institute for  
Astrophysics



---

President Academician Borys Y. Paton

---

President Professor Nicolò D'Amico

“ \_\_\_\_\_ ” 2018

